







TOUS AUX CHATEAUX POUR LE 1er MAI ! DER 1. MAI AUF DEN BURGEN!

Château fort ou cité Standort	Commune / Gemeinde	Animations / Veranstaltungen	Horaire d'accueil Zeiten	€				N. Tel. Info	Mail Info
DU NORD AU SUD DE L'ALSACE ALSACE VON NORDEN NACH SÜDEN									
Fleckenstein	LEMBACH	Visite guidée à 14h en allemand et à 15h30 en français - Nouveauté 2019 : découverte du château du 16ème siècle en réalité augmentée, en lien avec celle-ci <i>Führung um 14 Uhr in deutscher Sprache und um 15:30 Uhr auf Französisch - Neuheit 2019: Zeitreise durch die Burg des 16. Jahrhunderts mit Einsatz von erweiterter Realität (Augmented Reality)</i>	10h-17h30	X	X	X	X	03.88.94.28.52	info@fleckenstein.fr
Schoeneck	DAMBACH-NEUNHOFFEN	Visites guidées en français et allemand - Expo photos - Mise à disposition d'un grill, de tables et de bancs <i>Führungen auf Französisch und Deutsch - Fotoausstellung - Grillstelle, Tische und Bänke vorhanden</i>	10h-18h		X		X	06.30.65.94.18 uniquement sms - nur SMS	beckergilles67@gmail.com
Nouveau-Windstein	WINDSTEIN	Visite libre & guidée (à heure pleine) entre 14h et 17h - Présentation des travaux - Présence exceptionnelle de Christophe Carmona pour la dédicace du nouveau livre de l'association - Exposition - Animations médiévales (jeux, jonglages, joutes, tissage, broderie...) - Mini marché - Vente de produits du terroir (dont des confitures) - Buvette et restauration (notamment les fameux Dampfnüdel, spécialité nord-alsacienne) - <i>Besichtigung individuell oder mit Führung (zu jeder vollen Stunde) zwischen 14:00 und 17:00 Uhr - Präsentation der Instandhaltungsarbeiten - einmaliger Auftritt von Christophe Carmona zum Signieren des neuen Buches des Vereins - Ausstellung - mittelalterliche Unterhaltung (Spiele, Jonglieren, Ritterturniere, Weberei, Stickerie) - kleiner Markt - Verkauf lokaler Erzeugnisse (z. B. Konfitüren) - Getränke und Essen (insbesondere die berühmten Dampfnudeln, eine Spezialität aus dem nördlichen Elsass)</i>	10h-18h		X	X		07.71.70.60.17	veilleurs-nouveau-windstein@orange.fr
Wasenbourg	NIEDERBRONN-LES-BAINS	Visite guidée sur demande, en français, allemand et anglais / <i>Führung auf Anfrage, in französischer, deutscher und englischer Sprache</i>	10h-18h		X			03.88.90.21.66	wasenbourg.picart@orange.fr
Lichtenberg	LICHTENBERG	Mardi 30 avril : Banquet médiéval, en compagnie de troubadours - Réservation obligatoire (nombre de places limité) / <i>Dienstag, 30. April: Mittelalterliches Bankett mit Minnesängern - Reservierung erforderlich (Zahl der Plätze begrenzt)</i> Mercredi 1er mai : Fête médiévale - Reconstitution historique, spectacle, marché d'artisans, tournoi de chevaliers, musique et danse, jeux en bois... / <i>Mittwoch, 1. Mai: Mittelalter-Fest - Darstellung historischer Szenen, Schauspiel, Handwerkermarkt, Ritterturnier, Musik und Tanz, Holzspiele ...</i> Navette gratuite jusqu'au centre du village au départ du stade de foot. / <i>Kostenloser Pendelbus ab Fußballplatz bis zur Dorfmitte</i>	En soirée / <i>Abends</i> 10h-18h	X		X	X	03.88.89.98.72	chateaulichtenberg@hanau-lapetitepierre.alsace
La Petite Pierre	LA PETITE PIERRE (+ picto CV)	Dans le cadre de la 28e marche populaire internationale, le Club Vosgien de La Petite Pierre organise deux parcours de 10 et 20km + un parcours adapté - Départ de 7h à 14h au centre culturel - Départ jusqu'à 13h pour le parcours de 20km - Arrivée limitée à 17h / <i>Bei der 28. internationalen Volkswanderung bietet der Vogesenclub La Petite Pierre zwei Strecken von 10 bzw. 20 km Länge und eine Strecke für Menschen mit eingeschränkter Mobilität an - Start am Kulturzentrum von 7 bis 14:00 Uhr - Start auf der 20-km-Strecke bis 13:00 Uhr - Ankunft bis spätestens 17:00 Uhr</i>	7h-14h	X		X	X	03.88.00.15.70 07.69.56.97.42	guillaume.ch@wanadoo.fr
Haut-Barr	SAVERNE	Expo photo sur les travaux et vente de t-shirts par l'association Castrum Bora Contes et légendes au château (visite unique à 14h - durée : 1h) / <i>Fotoausstellung über die Instandhaltungsarbeiten und T-Shirt-Verkauf des Vereins Castrum Bora - Erzählungen und Sagen über die Burg (einzige Führung um 14:00 Uhr - Dauer: 1 h)</i>	10h-17h			X	X	06.32.24.19.17 03.88.91.80.47	hiebler.ccce@live.fr contact@tourisme-saverne.fr

Château fort ou cité Standort	Commune / Gemeinde	Animations / Veranstaltungen	Horaire d'accueil Zeiten	€				N. Tel. Info	Mail Info
Grand-Geroldseck	HAEGEN	<p>Visite guidée des travaux en cours sur le mur du <i>palas</i> par Pierre Dufour, architecte en chef des Monuments Historiques : "Pourquoi et comment restaure-t-on un mur d'enceinte médiéval ?" (14h) / <i>Besichtigung der laufenden Instandhaltungsarbeiten an der Mauer des Palas mit Pierre Dufour, leitender Architekt der "Monuments Historiques", der Denkmalpflege, Thema: „Warum und wie restauriert man eine mittelalterliche Umfassungsmauer?“</i> (14.00 Uhr)</p> <p>Visite guidée historique du château par Christine Willer (15h) / <i>Historische Burgführung mit Christine Willer</i> (15:00 Uhr)</p> <p>Spectacle de danse médiévale elfique par Lady Morgane (16h) / <i>Mittelalterlicher Elfentanz, vorgeführt von Lady Morgane</i> (16.00 Uhr)</p> <p>Et tout l'après-midi : Activités pour les enfants sur le thème du monde enchanté des elfes et des fées : Conteuse d'histoires féériques - Dégustation de nectar des fées - Jeux de sociétés médiévaux tir à l'arc ; Petite restauration et dégustation de vin de la cuvée des Seigneurs de Geroldseck / <i>Und den ganzen Nachmittag über: Kinderprogramm zum Thema der Zauberwelt der Elfen und Feen: Märchenhaftes von der Geschichtenerzählerin - Verkosten von Feennektar - mittelalterliche Gesellschaftsspiele - Bogenschießen; kleine Speisen und Weinverkostung der Cuvée der Herren von Geroldseck</i></p>	13h-18h				X	06.51.71.66.92	progeroldseck@laposte.net
Wangenbourg	WANGENBOURG-ENGENTHAL	<p>Visite guidée à 11h, 14h et 16h par le Chevalier de Wangen – 15h Spectacle équestre des Ecuries de la Mossig - Présence de Studio Z et Esprit Grandeur Nature – Animation Rigol'jeux de 11h à 17h, avec une dizaine de jeux médiévaux (annulée en cas de pluie) / <i>Führungen um 11 Uhr, 14 Uhr und 16 Uhr mit dem Ritter von Wangen - 15 Uhr Reitvorführung des Reitstalls Ecuries de la Mossig - vor Ort vertreten sind Studio Z und Esprit Grandeur Nature - Unterhaltungsprogramm Rigol'jeux von 11 bis 17 Uhr mit rund zehn Mittelalterspielen (fällt bei Regen aus)</i> - Accès Bus CTBR Ligne 230-232 - <i>Anfahrt mit dem Bus CTBR Linie 230-232</i></p>	11h-17h			X	X	03.88.87.33.50	info.wangenbourg@mossig-vignoble-tourisme.fr
Freudeneck	WANGENBOURG-ENGENTHAL	<p>Visite guidée de 10h30 à 15h30 (sauf à 11h30) - Expo photos et plans <i>Führungen von 10:30 bis 15:30 Uhr (außer um 11:30 Uhr) - Fotoausstellung und Pläne</i></p>	10h-17h			X	X	06.81.28.48.15	maderic.waldhof@gmail.com
Cité fortifiée	WANGEN	<p>Marché terroir et artisanat (20 exposants) dans la salle polyvalente de Wangen - Petite restauration assurée par "Locadévore" - Dégustation proposée par les exposants / <i>Markt mit regionalen Spezialitäten und Handwerkskunst (20 Aussteller) in der Mehrzweckhalle Wangen</i> - <i>Foodtruck "Locadévore" mit Imbissangebot - Kostproben-Angebote der Aussteller</i></p> <p>Marche de 20km (départ à 9h) au départ de Wangen, passant notamment par la cité fortifiée Le Club Vosgien Nideck, la commune d'Oberhaslach et les Amis du Nideck organisent 2 randonnées : un circuit de 9km, 3h de marche, dénivelé 450m ; un circuit de 14km, 5h de marche, dénivelé 800m. Sur le Chemin des châteaux forts d'Alsace, découverte du nouveau sentier de la cascade du Nideck - Marche vers les ruines du Nideck, puis des petit / grand Ringelstein et du Hohenstein - Accueil à 9h au camping du Luttenbach sur la route du Nideck (parking parc aventure) - Apéritif offert - Repas tiré du sac / <i>Der Vogesenclub Nideck, die Gemeinde Oberhaslach und der Verein „ Les Amis du Nideck“ (Freunde der Burg Nideck) veranstalten zwei Wanderungen: Eine Rundstrecke von 9 km Länge, 3 h Gehzeit, 450 Höhenmeter; eine Rundstrecke von 14 km Länge, 5 h Gehzeit, 800 Höhenmeter. Auf dem Elsässer Burgenweg, Erkundung des neu angelegten Wegs zum Nidecker Wasserfall - Wanderung zu den Nideck-Ruinen, dann zu den Burgen Klein- und Groß-Ringelstein und Hohenstein - Treffen um 9 Uhr am Campingplatz Luttenbach an der Route du Nideck (Parkplatz Abenteuerpark) - Aperitiv gratis serviert - Wanderverpflegung ist selbst mitzubringen</i></p>	11h-18h 9h			X	X	03.69.73.82.25	info.marlenheim@mossig-vignoble-tourisme.fr tadasana@confluence-alsace.com
Nideck Puis petit et grand Ringelstein - Hohenstein	OBERHASLACH (+ picto CV et Chemin)	<p>Le Club Vosgien Nideck, la commune d'Oberhaslach et les Amis du Nideck organisent 2 randonnées : un circuit de 9km, 3h de marche, dénivelé 450m ; un circuit de 14km, 5h de marche, dénivelé 800m. Sur le Chemin des châteaux forts d'Alsace, découverte du nouveau sentier de la cascade du Nideck - Marche vers les ruines du Nideck, puis des petit / grand Ringelstein et du Hohenstein - Accueil à 9h au camping du Luttenbach sur la route du Nideck (parking parc aventure) - Apéritif offert - Repas tiré du sac / <i>Der Vogesenclub Nideck, die Gemeinde Oberhaslach und der Verein „ Les Amis du Nideck“ (Freunde der Burg Nideck) veranstalten zwei Wanderungen: Eine Rundstrecke von 9 km Länge, 3 h Gehzeit, 450 Höhenmeter; eine Rundstrecke von 14 km Länge, 5 h Gehzeit, 800 Höhenmeter. Auf dem Elsässer Burgenweg, Erkundung des neu angelegten Wegs zum Nidecker Wasserfall - Wanderung zu den Nideck-Ruinen, dann zu den Burgen Klein- und Groß-Ringelstein und Hohenstein - Treffen um 9 Uhr am Campingplatz Luttenbach an der Route du Nideck (Parkplatz Abenteuerpark) - Aperitiv gratis serviert - Wanderverpflegung ist selbst mitzubringen</i></p>	9h					03.88.50.90.15	mairie.oberhaslach@wanadoo.fr
Guirbaden	MOLLKIRCH	<p>Visites guidées toutes les deux heures, de 10h à 16h - Expo photos - Jeux - Petite restauration <i>Führung, alle zwei Stunden von 10 bis 16 Uhr - Fotoausstellung - Spiele - kleine Speisen</i></p>	10h-18h			X		06.85.98.31.64	contact@sauver-le-guirbaden.fr
Salm	LA BROQUE	<p>Montée commentée au château depuis le plateau de Salm à 10h et 15h puis visite guidée des chantiers de restauration par les Veilleurs de Salm de 10h à 12h et de 14h à 16h - <i>Kommentierter Aufstieg zur Burg, Ausgangspunkt Salmer Plateau, um 10 Uhr und 15 Uhr, dann geführte Besichtigung der Restaurierungsbaustellen des Vereins „ Les Veilleurs de Salm“ („Die Wächter von Salm“) von 10 bis 12 Uhr und von 14 bis 16 Uhr</i></p>	10h-16h					06.80.45.86.35	raoul.rohmer@dbmail.com

Château fort ou cité Standort	Commune / Gemeinde	Animations / Veranstaltungen	Horaire d'accueil Zeiten	€				N. Tel. Info	Mail Info
Pierre Percée	PIERRE PERCEE (54)	Sur les traces d'un héritage partagé avec la famille de Salm et son histoire, visites guidées par les Veilleurs de Salm depuis le village à 10h, 13h et 15h (durée estimée à 1h30) / <i>Auf den Spuren des Hauses Salm, des gemeinsamen Erbes und seiner Geschichte, Führungen mit den „ Veilleurs de Salm“ (Wächter von Salm), Start im Dorf um 10 Uhr, 13 Uhr und 15 Uhr (Dauer etwa 1,5 h)</i>	10h-15h					06.80.45.86.35	raoul.rohmer@dbmail.com
Blâmont	BLAMONT (54)	Egalement en lien avec le château de Salm et son passé, visite guidée à 10h30, 14h30 et 15h30 (départ dans les fossés), en lien avec un espace d'exposition (14h-17h) situé à proximité (histoire du site, collections archéologiques, lapidaires, etc) / <i>Außerdem in Verbindung mit der Burg Salm und ihrer Vergangenheit: Führung um 10:30 Uhr, 14:30 Uhr und 15:30 Uhr (Start in der Grabenanlage), in Verbindung mit einem Ausstellungsbereich in der Nähe (14-17 Uhr) – Geschichte des Orts, archäologische Sammlung, Lapidarium etc.</i>	10h-17h	X			X	06.71.01.65.30	association.clefdevoute@gmail.com
Rathsamhausen et Lutzelbourg	OTTROTT	Visites libres et guidées - Exposition de maquettes et d'aquarelles - Démonstration de tir à l'arbalète - Petite restauration / <i>Besichtigungen mit und ohne Führung - Modell- und Aquarellausstellung - Armbrustschieß-Vorführungen - kleine Speisen</i>	10h-17h		X	X		03.88.95.29.34	amchott@orange.fr
Kagenfels	OBERNAI	Visite guidée du chantier de restauration toutes les heures de 10h à 16h (sauf à 13h) <i>Geführte Besichtigung der Restaurierungsbaustelle, stündlich von 10 bis 16 Uhr (außer um 13 Uhr)</i>	10h-17h					06.79.22.04.69	mathias.heissler@gmail.com
Cité fortifiée	OBERNAI	Visite guidée "Obernai au fil de ses remparts" (départ à 15h30 à l'Office de Tourisme) <i>Führung „Obernai im Verlauf seiner Stadtmauer“ (Beginn 15:30 Uhr, Start an der Touristeninformation)</i>						03.88.95.64.13	info@tourisme-obernai.fr
Landsberg	HEILIGENSTEIN	Visites guidées, exposition de documents - Visite du sculpteur et bénévole Sébastien Fernex, dans la maison forestière située à quelques pas du château / <i>Führungen, Ausstellung von Dokumenten - Besuch des Bildhauers Sébastien Fernex, der auch ehrenamtlich tätig ist, im Forsthaus, nur wenige Schritte von der Burg entfernt</i>	10h-17h					06.07.95.85.97	frey.marc36@orange.fr
Haut-Andlau	ANDLAU	Visite guidée - Animation musicale par le quatuor Luau (répertoire polyphonique de la période médiévale jusqu'à nos jours) à 14h, 14h45, 15h30 et 16h15 / <i>Führung - musikalische Unterhaltung mit dem Luau-Quartett (polyphones Repertoire aus der Zeit des Mittelalters bis heute) um 14 Uhr, 14:45 Uhr, 15:30 Uhr und 16:15 Uhr</i>	10h-17h					06.88.41.03.20	info@chateaudandlau.com
Spesbourg	ANDLAU	Visite guidée du chantier de restauration - Journée de travail pour les bénévoles - Buvette <i>Geführte Besichtigung der Restaurierungsbaustelle - Tag des Arbeitseinsatzes für Ehrenamtliche - Getränkeauschank</i>	10h-17h					03.88.28.26.29	info@chateau-spesbourg.fr
Ortenbourg	SCHERWILLER	Présentation de l'Association - Visite ludique et interactive toutes les heures de 10h30 à 15h30 - Au départ de la chapelle du Tannekreuz, montée au château animée par un parcours d'énigmes - Atelier bâtisseur - Pour les enfants, jeux traditionnels du Moyen Age - Vente de pâtisserie - Campement médiéval animé par les Templiers de la confrérie du Molkenbourg / <i>Vorstellung des Vereins - amüsante und interaktive Besichtigung, jede Stunde von 10:30 Uhr bis 15:30 Uhr - Ab der Tannekreuz-Kappelle Aufstieg zur Burg über einen Rätsel-Parcours - Baumeister-Werkstatt - Für Kinder traditionelle Mittelalterspiele - Verkauf von Gebäck - mittelalterliches Lager mit den Tempelrittern der Molkenbourg-Bruderschaft</i>	10h-17h		X			06.72.47.97.51	sentinellesortenbourg@orange.fr
Bernstein	DAMBACH-LA-VILLE (+ picto CV)	Trail "Tous au Bernstein" (payant) ou Randonnée vers le Bernstein avec guide du Club Vosgien de Dambach-la-Ville (gratuit - contacter Benoît Messmer au 03.88.92.62.51) / <i>Trail „ Tous au Bernstein“ (Alle zum Bernstein) (kostenpflichtig) oder Wanderung zur Burg Bernstein mit einem Führer des Vogesenclubs Dambach-la-Ville (kostenlos - Anmeldung und Auskünfte bei Benoît Messmer, Tel. +33 (0)3 88 92 62 51)</i> Visite libre ou guidée - Expo photos, plans et dessins - Jeux pour enfants (tir à l'arbalète), tables et bancs pour pique-nique / <i>Besichtigung mit und ohne Führung - Fotoausstellung, Pläne und Zeichnungen - Spiele für Kinder (Armbrustschießen), Tische und Bänke zum Picknicken</i>	Matinée 10h-18h				X	06.59.09.09.50	andrefischbach@free.fr
Frankenbourg	NEUBOIS	Visites guidées - Chasse au trésor - Animation médiévale - Rallye photos - Massage amma assis <i>Führungen - Schatzsuche - Mittelalterliche Veranstaltung - Foto-Rallye - Amma-Sitzmassage</i>	10h-17h				X	06.80.68.86.31	chefpi67@orange.fr
Cité fortifiée	CHATENOIS	Visite guidée costumée des remparts <i>Führung entlang der Stadtmauern mit kostümiertem Fremdenführer</i>	10h-17h		X	X	X	06.08.26.24.84	albert.carl@estvideo.fr

Château fort ou cité Standort	Commune / Gemeinde	Animations / Veranstaltungen	Horaire d'accueil Zeiten	€					N. Tel. Info	Mail Info
Oedenbourg	ORSCHWILLER (+ pictos CV et CFA)	Randonnée organisée par le Club Vosgien Sélestat-Haut-Koenigsbourg depuis le parking de la Montagne des Singes (La Wick). Départ impératif à 9h30 pour un trajet total de 7 km environ (450 m de dénivelé). Durée de marche : 1h30 jusqu'à la plateforme du Haut-Koenigsbourg puis promenade circulaire autour des 2 châteaux du Haut-Koenigsbourg et de l'Oedenbourg (30 min) suivie de la descente vers le Schaentzel (25 min) et retour au parking / <i>Wanderung, organisiert vom Vogesenclub Sélestat-Haut-Koenigsbourg, ab Parkplatz Montagne des Singes (La Wick). Beginn pünktlich 9:30 Uhr, Gesamtstrecke etwa 7 km (450 Höhenmeter). Gehzeit: 1,5 h bis zum Plateau der Hohkönigsburg, dann Rundweg um beide Burgen, die Hohkönigsburg und die Oedenburg (30 min.), danach Abstieg zum Schaentzel (25 min.) und zurück zum Parkplatz</i>	9h15-9h30				X		07.82.92.28.02	
Saint-Ulrich	RIBEAUVILLE	Echanges avec les bénévoles du château / <i>Begegnung mit den ehrenamtlichen Mitarbeitern</i>	10h-16h						06.26.18.22.81	seiller.guillaume@hotmail.fr
Hohnack	LABAROCHE	Visites guidées - Présentation de l'association - Travaux d'entretien / <i>Führungen - Vorstellung des Vereins - Instandhaltungsarbeiten</i>	10h-17h						03.89.86.46.14	gilles.triballier@wanadoo.fr
Wineck	KATZENTHAL	Visite guidée <i>Führung</i>	10h-18h						03.89.47.85.63	pierre.laengy@gmail.com
Hohlandsbourg	WINTZENHEIM	Visite libre et guidée - Découverte des remparts à l'aide d'une tablette tactile pour les personnes à mobilité réduite - Exposition "La Renaissance à l'Opéra" - Ateliers "Blason" / "Calligraphie et enluminure" / <i>Besichtigung mit und ohne Führung - Erkundung der Befestigungsmauern mit Hilfe eines Tablets mit Touchscreen für Menschen mit eingeschränkter Mobilität - Ausstellung „Die Renaissance in der Oper“ - Workshops „Wappen“ und „Kalligrafie und Buchmalerei“</i>	10h-18h	X	X	X	X	X	03.89.30.10.20	info@chateau-hohlandsbourg.com
Wildenstein	KRUTH	Deux visites guidées organisées par l'Association Patrimoine et Emploi - Buvette / <i>Zwei Führungen, veranstaltet vom Verein „ Association Patrimoine et Emploi“ (Kulturerbe und Beschäftigung), Getränkeausschank</i>	14h et 16h						06.85.57.66.10	domtommas@free.fr
Engelbourg	THANN	Animation médiévale par la compagnie des Guerriers de Faylan – Buvette	9h30-17h30						06.78.69.20.17	cv.guillien@gmail.com
Landskron	LEYMEN	Samedi 27 avril (10h-20h) et dimanche 28 avril (10h-17h) - Fête médiévale : Forgeron - Tir à l'arc - Alchimiste - Cuisine et bière médiévales - Bijoux - Combats Mercredi 1er mai : Visite guidée en français et allemand / <i>Samstag, 27. April (10-20 Uhr) und Sonntag, 28. April 10-17 Uhr) - Mittelalterfest: Schmied - Bogenschießen - Alchimist - Küche und Bier des Mittelalters - Schmuck - Kämpfe</i> <i>Mittwoch, den 1. Mai: Führungen in französischer und deutscher Sprache</i>	10h-17 / 20h 9h et 10h30		X	X	X	X	06.30.80.35.29 06.87.47.26.29	pro.landskron@orange.fr

Le château du Haut-Koenigsbourg est fermé le 1er mai. / Die Hohkönigsburg ist am 1. Mai geschlossen.

